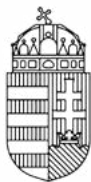
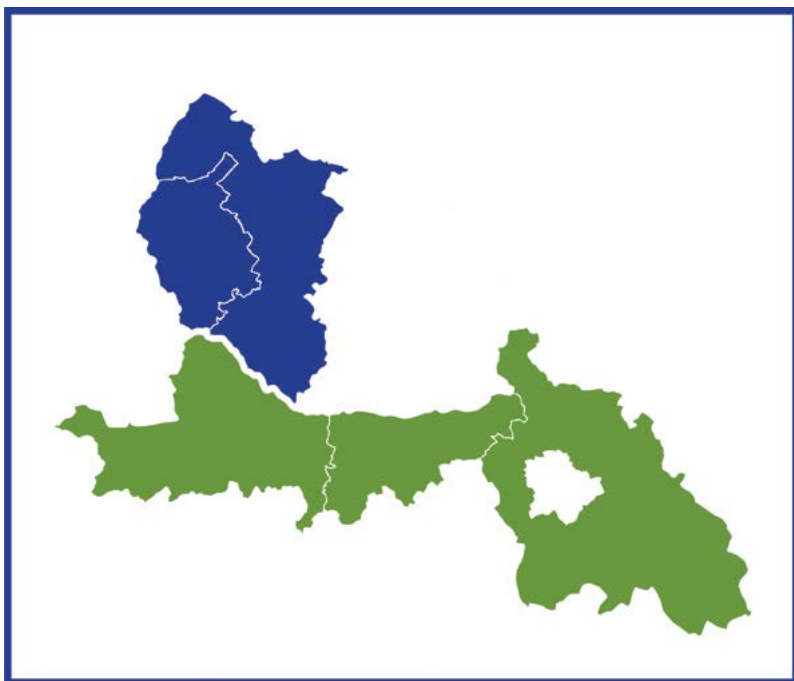


Rába-Duna-Vág
Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás

**Európske zoskupenie územnej spolupráce
s ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**

**Rába-Duna-Vág European Grouping of Territorial
Cooperation with Limited Liability**



**KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM**





Az RDV ETT bemutatása

A Rába – Duna – Vág Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás (RDV ETT) Magyarország és Szlovákia területén, az adott tagállam nemzeti joga szerint működő önkormányzatokból áll. Önállóan gazdálkodó, jogi személyiséggel rendelkező, nonprofit gazdálkodó szervezet.

Predstavenie EZÚS RDV

Európske zoskupenie územnej spolupráce Rába – Dunaj – Váh (EZÚS RDV) pôsobí v Slovenskej republike a v Maďarsku pozostáva zo samospráv vykonávajúcich svoju činnosť na základe vnútroštátneho práva daného členského štátu. Jedná sa o nezávislú neziskovú organizáciu disponujúcu právnou subjektivitou.

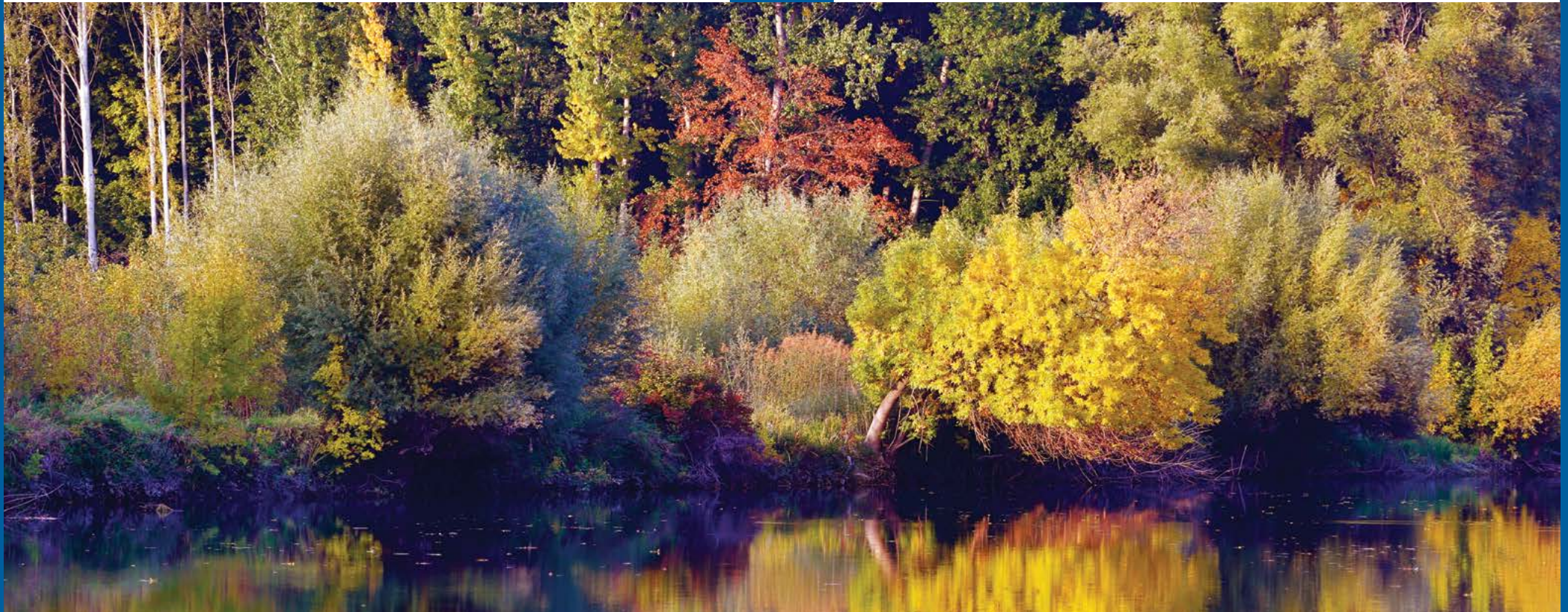


RDV EGTC Introduction

The Rába-Danube-Váh European Grouping of Territorial Cooperation consists of Hungarian and Slovakian self-governments operating under the national law of the given member state. It is an independent non-profit organization with its own legal personality.



KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM





Az RDV ETT alapítása

Az RDV ETT létrehozását a Komárom-Esztergom Megyei Közgyűlés felhatalmazásával, annak elnöke kezdeményezte 2010-ben. Az eredeti elképzelés a formálódó Duna Stratégia keretein belül földrajzilag meghatározó szerepű magyar-szlovák Duna-szakasz integrált fejlesztését célozta meg. Ennek megfelelően az együttműködésre Magyarországról Győr-Moson-Sopron megyét, míg Szlovákiából a Nagyszombati és a Nyitrai Kerületi Önkormányzatot kérték fel.

Az ETT megalapítása érdekében az első értekezletre 2010. augusztus 30-án, Tatán került sor, a négy megye képviselőinek részvételével. Az előkészítési folyamat során végül a Nyitrai Kerületi Önkormányzat visszalépett, így az ETT létrehozására vonatkozó szándéknyilatkozatot 2011. június 10-én a Nagyszombati Kerületi Önkormányzat, a Győr-Moson-Sopron Megyei Önkormányzat és a kezdeményező Komárom-Esztergom Megyei Önkormányzat elnökei írták alá.

Az ETT alapítási folyamata 2011 vé-

Založenie EZÚS RDV

Založenie EZÚS RDV inicioval na základe povolenia krajského zastupiteľstva župy Komárom-Ostrihom jeho predseda v roku 2010. Pôvodná predstava sa zameriavala na integrovaný rozvoj slovensko-maďarského úseku Dunaja s geograficky definovateľnou funkciou v rámci Dunajskej stratégie. Na základe toho bola o spoluprácu požiadaná Župa Győr-Moson-Sopron v Maďarsku a Trnavský a Nitriansky samosprávny kraj v zastúpení Slovenska.

V záujme založenia EZÚS sa uskutočnilo 30. augusta 2010 prvé zasadnutie v meste Tata, za účasti predsedov štyroch krajov. Počas prípravného procesu napokon Nitriansky samosprávny kraj odstúpil, memorandum o založení EZÚS bolo teda 10. júna 2011 podpísané predsedami Trnavského kraja, Župy Győr-Moson-Sopron a Župy Komárom-Ostrihom, ktorá bola iniciátorom daného procesu.

Proces zakladania EZÚS bol napokon ukončený v roku 2011 jeho zapísaním do registra Súdnom hlavného mesta, pričom platnosť nadobudlo

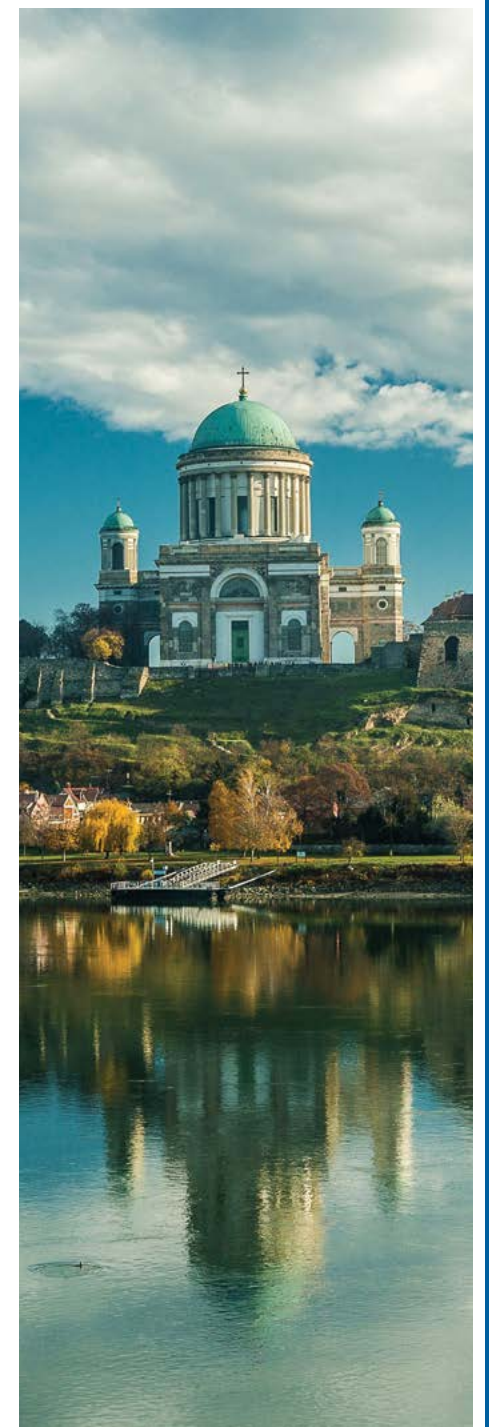


RDV EGTC establishment

The establishment of the RDV EGTC has been initiated after receiving the permission of the Komárom-Ostrihom County Council by its chairman in 2010. The original idea focused on the integrated development of the Slovak-Hungarian Danube Region, which has a geographically definable role within the Danube Region strategy.

The first meeting aimed at establishing an EGTC was held on the 30th of August in 2010, with the participation of four regions' chairmen. During the preparatory process Nitra Region resigned, while the memorandum on the establishment of the EGTC was signed on the 10th of July in 2011 by the chairpersons of the following regions: Trnava region, Győr-Moson-Sopron county and Komárom-Esztergom county, who initiated the whole process.

The establishment process was finally completed in 2011. The EGTC has been registered by the Regional court, which took effect on the 10th of December. The announcement of the establishment was published in





gére zárult le, a december 10-én jogerőre emelkedett Fővárosi Bíróság nyilvántartásába vételével. Az Európai Unió Hivatalos Lapjában a megalakulásról szóló közlemény 2012. május 5-én jelent meg. A szervezet tényleges működését 2012. január 1-jén, tatabányai székhellyel kezdte meg. 2015-ben további két taggal bővült: a Társuláshoz a szlovákiai Pozsonyi Kerületi Önkormányzat, valamint a magyarországi Pest Megye Önkormányzata csatlakozott.

10. decembra. Oznámenie o založení EZÚS bolo publikované v Úradnom vestníku Európskej únie 5. mája 2012. Reálne pôsobenie organizácie začalo 1. januára 2012 so sídlom v Tatabányi. V roku 2015 prijalo dvoch nových členov: k Zoskupeniu sa pripojili Bratislavský samosprávny kraj zo Slovenska a Peštianska župa z Maďarska.



the Official Journal of the European Union on May 5, 2012. The actual activities of the organization began on the 1st of January, 2012, in Tatabánya. Furthermore two new members were accepted in 2015: the grouping was joined by Bratislava Region from Slovakia and Pest County from Hungary.





Az RDV ETT céljai

Az ETT legfőbb célja, hogy tagjai között megerősítse a gazdasági, szociális és területi kohéziót, működési területén különböző fejlesztési tengelyek mellett előmozdítsa a határon átnyúló regionális együttműködést, valamint a teljes magyar-szlovák Duna-szakaszt lefedő tartós intézményi struktúrát alakítson ki.

A Társulás céljainak elérése érdekében kooperációs programokat vagy azok egyes részeit, illetve az Európai Unió által – az Európai Regionális Fejlesztési Alap, az Európai Szociális Alap és a Kohéziós Alap, illetve a Társulás részéről elérhető egyéb uniós finanszírozási mechanizmusok útján – tagállami pénzügyi hozzájárulást kiegészítő társfinanszírozás útján vagy a nélkül, uniós, területi együttműködésben létrejövő programokat, projekteket valósít meg.

Ciele EZÚS RDV

Hlavným cieľom EZÚS je, aby bola v rámci jeho členov posilnená hospodárska, sociálna a územná kohézia, rozvíjaná cezhraničná regionálna spolupráca na území jeho pôsobenia v rámci rôznych rozvojových osí a vytvorenie trvalej inštitucionálnej štruktúry pokrývajúcej celý slovensko-maďarský úsek Dunaja.

V záujme dosiahnutia svojich cieľov Zoskupenie realizuje kooperačné programy alebo ich jednotlivé časti prostredníctvom Európskej Únie – Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu či iných únióvých mechanizmov financovania dosiahnuteľných zo strany Zoskupenia – so spolufinancovaním dopĺňajúcim finančné príspevky členských štátov či bez neho, realizáciou únióvých programov a projektov vznikajúcich v rámci územnej spolupráce.



RDV EGTC main objective

The EGTC's main objective is to strengthen economic, social and territorial cohesion among its members, to develop cross-border regional cooperation within its scope by various development axes and to establish a sustainable long-term institutional structure covering the whole Slovak-Hungarian section of the Danube.

In order to achieve its goals the Grouping regularly organizes various cooperation programs or their individual parts via the European Union – the European Regional Development Fund, the European Social Fund and the Cohesion Fund or other available Union funding mechanisms – with or without co-financing complementing the financial contributions of the Member States, by the implementation of union programs and projects arising from territorial cooperation.





Az együttműködés legfontosabb területei:

Infrastruktúra
Energetika
Információtechnika
Gépjárműipar
Idegenforgalom
Oktatás
Kultúra és egyház
Sport és ifjúság
Programmenedzsment közös projektekre
Duna és mellékfolyóinak fejlesztése
Logisztika
Kis- és közép vállalkozások támogatása
Környezetvédelem és mezőgazdaság
Egészségügy

Rába-Duna-Vág Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás

Európske zoskupenie územnej spolupráce s ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh

Rába-Duna-Vág European Grouping of Territorial Cooperation with Limited Liability

2800 Tatabánya
Fő tér 4.
Hungary

Najdôležitejšie oblasti spolupráce

Infraštruktúra
Energetika
Informačné technológie
Strojársky priemysel
Cestovný ruch
Vzdelávanie
Kultúra a náboženstvo
Šport a mládež
Programový manažment spoločných projektov
Rozvoj Dunaja a jeho prítokov
Logistika
Podpora malých a stredných podnikov
Ochrana životného prostredia a poľnohospodárstvo
Zdravotníctvo

Tel.: 0036 – 34 – 312 419
E-mail: director@rdvegtc.eu
Web: www.rdvegtc.eu



The most important areas of cooperation

Infrastructure
Energetics
Information technologies
Engineering industry
Tourism
Education
Culture and religion
Sports and youth
Program management of joint projects
Development of the Danube and its tributaries
Logistics
Support for small and medium-sized enterprises
Environmental protection and agriculture
Health care



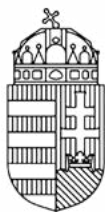
KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM



**Rába-Duna-Vág
Korlátolt Felelősségű Európai Területi Társulás**

**Európske zoskupenie územnej spolupráce
s ručením obmedzeným Rába-Dunaj-Váh**

**Rába-Duna-Vág European Grouping of Territorial
Cooperation with Limited Liability**



**KÜLGAZDASÁGI ÉS
KÜLÜGYMINISZTERIUM**

A propagációs kiadvány a Külgazdasági és Külügyminisztérium támogatásával jött létre.

Vytvorenie propagačného materiálu podporilo Ministerstvo zahraničných vecí a vonkajších ekonomických vzťahov Maďarska.

The creation of the propagation material was supported by the Hungarian Ministry of Foreign Affairs and Trade.